

曾祖选 段成 主编

SPOKEN ENGLISH

新新

双语系列口袋丛书(二)

汉英对说

NEW POPULAR
EXPRESSIONS

EASY GO

该书收集了当今最流行最实用的各种表达法近三千条，是广大英语爱好者不可多得的好书。

四川人民出版社

SICHUAN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

H319.9
9024

SPOKEN ENGLISH

江苏工业学院图书馆
双译系列口袋丛书
藏汉英对说
NEW POPULAR
EXPRESSIONS

主 编 曾祖选 段 成
编 委 曾 敏 何 雪
王志琴 陈 波 段 成

四川人民出版社

SICHUAN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

新新汉英对说/曾敏等编写. —成都:四川人民出版社, 2003.8

(双语系列口袋丛书/曾祖选 段成主编)

ISBN 7-220-06305-9

I. 新… II. 曾… III. 英语—口语—英、汉
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 016848 号

双语系列口袋丛书

XINXIN HANYING DUISHUO

新新汉英对说

曾祖选 段成 主编

责任编辑
封面设计
技术设计

蒋跃梅
魏晓舸
戴雨虹

出版发行
网 址

四川人民出版社(成都盐道街 3 号)

<http://www.booksss.com>

E-mail: scrmcbsf@mail.sc.cninfo.net

防盗版举报电话

(028)86679239

印 刷

四川锦祝印务所

开 本

880mm×1230mm 1/64

印 张

6

字 数

160 千

版 次

2003 年 8 月第 1 版

印 次

2003 年 8 月第 1 次印刷

印 数

1—5000 册

书 号

ISBN 7-220-06305-9/H·309

定 价

11.00 元

■ 著作权所有·违者必究

本书若出现印装质量问题,请与工厂联系调换

我国加入 WTO 后学说英语的热潮更是空前,各种英语听说班到处可见,顺潮而生的交际语《新新汉英对说》推波助澜,定会受到广大英语爱好者的青睐。

我们中很多人想说英语,也很想用英语表达自己,但不知英语该怎么说;有的人虽能说一点,但汉式英语很突出,达不到交流的目的。我们编的这本小书《新新汉英对说》能使你如愿以偿(achieve what one wishes)。本书既突出常用交际语、新词汇、时新语,又很注重汉英两种语言表达的差异。例如“看病”: see a doctor;“看书”: read a book;“看电视”: watch TV;“看货”: inspect the goods;“看黑板”: look at the blackboard;“看球赛”: watch a ball game。又如“开车”: drive a car;“开飞机”: pilot/fly a plane;“开船”: sail a boat;“开门”: open the door。同样一个中文的“看”字“开”字在不同情景的译法却大不一样,这是学外语一个值得特别注意的问题,有了这本简明易学、学用方便的现存的表达书会使你兴趣倍增。在车上、飞机上、轮船上、火车上,只要浏览几分钟,定会学到很多新的交际语、新表达、新知识。我们完全相信,在一个不长的时间,“You can not only speak English fluently but also express yourself in English.”

该书由四川大学外国语学院曾祖选、成都理工大学段成主编,编委有王志琴、何雪、宋红英、杨建国、曾敏、陈波、李航、段成、曾祖选。李丹丹、曾洁也做了部分工作。

由于时间紧迫,本书难免有不足之处,请读者批评指正。

编者

2003. 7. 5 于四川大学

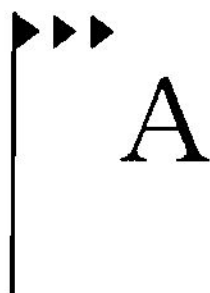
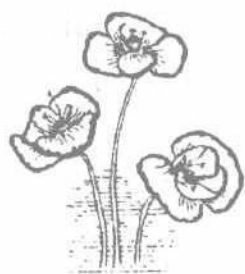




目 录

A	(1)
B	(10)
C	(31)
D	(58)
E	(94)
F	(97)
G	(115)
H	(142)
J	(163)
K	(203)
L	(215)
M	(225)
N	(240)
O	(246)
P	(248)

Q		(261)
R		(274)
S		(281)
T		(303)
W		(318)
X		(330)
Y		(345)
Z		(357)



AA 制

A-A-system

A 股发行

A-share issue

癌变

canceration // metabolic change of cancer

癌扩散

spread / metastasis / proliferation of cancer

癌细胞

cancer cell

癌转移

Cancer spreads / metastasizes. // cancerometastasis



新·
新·
汉·
英·
对·
镜

癌症晚期

terminal cancer

挨饿

go hungry // suffer from hunger / starvation

艾滋病

AIDS / Aids

艾滋病毒

AIDS virus

艾滋病人

AIDS patient

艾滋病感染者

AIDS-infected patient

碍手碍脚

stand / be in the way

暧昧关系

dubious relationship

暧昧态度

ambiguous attitude

爱出风头

be fond of the limelight // seek limelight

爱管闲事

like to poke one's nose into other people's business

爱国华侨

patriotic overseas Chinese

爱国同胞

patriotic fellow-countryman

爱国人士

patriotic personage // patriots

爱国主义教育

patriotic education // education in patriotism

爱好

have a like / love for // be fond of // be keen on

爱好者

lover / fan / amateur

爱护公物

take good care of public property

爱面子

be keen on face-saving // be sensitive about one's reputation

爱莫能助

be willing to help but unable to do so



爱憎分明

be clear about what to love and what to hate

安邦定国

bring peace and stability to the country

安定的生活

a stable / settled life

安定人心

put people's minds at rest // reassure the public

安定社会秩序

maintain / establish social order

安定团结

stability and unit

安分守己

abide by the law and behave oneself // obey the law
and behave oneself

安居工程

housing project for low-income urban residents

安居乐业

live and work in peace

安乐死

euthanasia

安民告示

a notice to reassure the public

安排某人做某事

arrange for sb. to do sth. // make arrangements
for sb. to do sth.

安排她去机场接老外

arrange for her to meet the foreigner at the airport

安排生活

arrange one's livelihood // make arrangements for
one's life

安全地

in / with safety // safe and sound // safely

安全报警器

safety alarm

安全标准

safety standard

安全标志

safety signal

安全措施

safety measures / precautions / methods

安全带

safety belt / strap

安全门

safety door

安全生产

safety in production // produce with safety

安全行车

safe driving // drive with safety

安慰某人

comfort / console sb. // give sb. comfort /
consolation

安慰她几句

say a few words to comfort her

安心工作

keep / put / set one's mind on one's work

安于现状

be content / satisfied with the existing state

按比例发展

develop in proportion

按表收费

charge by meter

按工计酬

pay according to work

按价付款

give value for value

按揭贷款

mortgage loan

按揭购房

buy houses through mortgage // buy houses with mortgage loan

按劳分配

to each according to his work

按劳付酬

give remuneration on the basis of work done

按期

on time // on schedule // with punctuality

按期交货

deliver goods on schedule

按时

on time // on schedule // in time // in good time

按需分配

to each according to his / one's needs



新·
新·
汉·
英·
对·
镜

按照

according to // in accordance with // in light of

按质定价

fix / determine the price according to the quality

按资排辈

according to seniority

暗地

secretly / inwardly // in secret // on the sly

暗地捣鬼

secretly make trouble

暗访某人

visit sb. in secret // steal a visit to sb.

暗访民情

inquire secretly into the people's conditions // make
secret inquiries into the people's conditions

暗号

secret signal / sign

暗示某人

give / drop sb. a hint // give sb. a / the cue

暗中串联某人

make secret contacts with sb.

暗中策划

plot in the dark // conspire on the sly

暗中勾结某人

make secret deals with sb. // collude with sb.

暗中监视某人

keep one's watch on sb. in secret

暗中支持某人

give secret support to sb.

暗中破坏

disrupt furtively // bore from within

熬夜

stay up // sit up // stop up

肮脏的政治交易

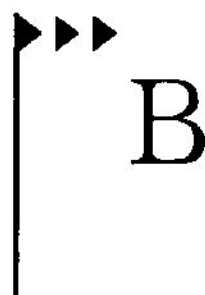
dirty political deal

肮脏的勾当

dirty work // a foul deed

奥林匹克运动会

Olympic Games



B 超

B scan

巴结上司

curry favour with one's superiors // cozy up to one's
superiors // fawn on one's superiors

拔尖人才

top-notch person / personnel

拔牙

extract a tooth // pull / take out a tooth

把关

check on strictly // make the final check

把好质量关

ensure / guarantee the quality of products

把握时机 / 机会

seize the chance / opportunity // seize the right time

把水搅浑

create / cause / occasion confusion

把兄弟

sworn brothers

罢工

go on strike // go out // walk out // down tools

罢某人的官

remove / dismiss sb. from office

白吃饭

eat without paying

白领职工

white-collar worker

白费力气

beat the air / wind // draw water with a sieve

白面书生

an inexperienced young scholar // a scholar